

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通话集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通话

DI-LIU BEN

第六本

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN

方言与普通话集刊

BEIFANG FANGYAN YU PUTONGHUA

北方方言与普通话

DI-LIU BEN

第六本

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

出版說明

这一本集刊中編选了冀魯豫方言与普通話对应比較的文章 8 篇（計山东方言 3 篇，河南方言 3 篇，河北方言 2 篇，其中《魯西方言詞汇》和《河南方言詞汇》都是續稿，前一部分見《方言与普通話集刊》第三本），供普通話推广工作者和語言学家研究参考，或作为原始材料之用。

FANGYAN YU PUTONGHUA JIKAN DI-6 BEN

“方言与普通話集刊”第六本

（北方方言·与普通話）

BEN-SHE BIAN

本社編

北京市書刊出版业营业許可証出字第 90 号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

（北京朝阳門內前拐棒胡同 21 号）

新华書店北京发行所发行 全国新华書店經售

东單印刷廠印刷

开本：787×1092 1/16 印張：75 8 字數：170 千

1959 年 10 月第 1 版 1959 年 10 月第 1 次印刷 印數：1—2 000 册

統一書号：9060·330 定价：（9）0.90 元

目 录

山东方言辨正举例	楊 峰	1
莒南方言	冀 陆	14
魯西方言詞汇 (續)	任均泽	22

* * *

河南省睢县語音和北京語音的比較	黃培需	62
洛阳方言詞汇	赵月朋	68
河南方言詞汇 (續)	任均泽	102

附录: 河南各地方音与北京語音調值比較表

* * *

河北完县話和普通話的差別	龐安福	110
河北魏县話和普通話的差別	止 戈	112

山东方音辨正举例

楊 峰

一、声 調

(一)声調的分类

山东声調和北京声調从分类方面来看，都是分为阴平、阳平、上声、去声四类。而且，北京讀阴平的字山东多半也讀阴平。例如：‘飞机’‘天空’。北京讀阳平的字山东多半也讀阳平。例如：‘黄河’‘人民’。北京讀上声的字山东多半也讀上声。例如：‘講演’‘手表’。北京讀去声的字山东多半也讀去声。例如：‘再見’‘社会’。北京、山东声調归类相同的字，要占80%以上。但是也有少数字的声調归类山东与北京不同。例如：‘革命’的‘革’，山东多数地区讀阴平，北京讀阳平。这类字，山东各县的讀音也不完全統一。例如：‘因此’的‘此’，有些县讀阳平，有些县讀上声。再如：‘月亮’的‘月’，魯西南、魯南讀阴平，魯中、魯西讀去声。山东、北京声調归类不同的字仅占百分之十几。按照上述山东、北京声調归类情况，各地可試用以下办法記憶常用字的声調：

根据本地方音分类情况，把与北京声調归类不相同的字，在常用字表上加以标记；按北京声調熟記；或者把这些字挑出来按北京四声分别列表熟記。其余本地与北京声調归类相同的字，方音讀哪一声，就讀北京的哪一声，也就是說方音讀阴平、阳平、上声、去声的字，可以直接讀成北京的阴平、阳平、上声、去声。

(二)声調的念法

山东人学习北京四声，主要应依靠直接

模仿，多听、多說。但是，如能了解山东四声和北京四声之間的对应关系，对学习北京四声是会有很大帮助的。現將山东四声和北京四声的对应情况簡單介紹如下：

山东四声的念法也不統一。严格的分起来县与县之間都有区别。現在把山东大部分地区四声念法基本相同的归納在一起，分两个地区来談：

1. 魯南、魯西南，魯西、和魯西北的一部分地区，在四声的念法上基本相同。下面以菏泽为例进行討論：

菏泽四声的念法如下表：

調值 地 区	調 类				
		阴 平	阳 平	上 声	去 声
荷 泽		4(13)	4(42)	7(55)	1(312)
北 京		7(55)	4(35)	4(214)	7(51)

菏泽、北京四声念法对照表

北京的阴平是 7(55) 高平調，讀起来又高又平；菏泽的阴平是 4(13) 低升調，从低往上升。一个是平，一个是升，两者根本不同。但是，我們仔細分析一下，就可以知道菏泽的上声同北京阴平念法大致一样，都是高平調。那么，菏泽人学习北京的阴平声时，可以按照自己原来的上声調去念。例如：媽：可以讀成菏泽的‘馬’；低：可以讀成菏泽的‘抵’；烏：可以讀成菏泽的‘武’；抽：可以讀成菏泽的‘丑’；通：可以讀成菏泽的‘桶’；分：可以讀成菏泽的‘粉’。

北京的阳平是 4 (35) 中升調，从中間升到最高；荷澤的阳平声是 4 (42) 中降調。两者恰恰相反，根本沒有相似之处。但是荷澤的阴平同北京的阳平却有相同之点，都是上升的，同时都是上升两度。不过，北京的阳平是从中間升到最高，荷澤的阴平是由最低升到中間。如果荷澤人把自己的阴平提高一些来念，就近似北京的阳平了。例如：

麻，讀成荷澤的‘媽’；
 笛，讀成荷澤的‘低’；
 无，讀成荷澤的‘烏’；
 愁，讀成荷澤的‘抽’；
 同，讀成荷澤的‘通’；
 坟，讀成荷澤的‘分’。

北京的上声是 1 (214) 曲折調，从低降到最低，再由低升高。荷澤的上声是 1 (55) 高平調，从开始到結束都是平的。两者也不相同。但是荷澤的去声同北京的上声却有些相似：都是曲折調。不过荷澤去声开头比北京上声高一点，收尾比北京上声低一些。如果荷澤人念自己原来去声的时候，开头念得低一点，收尾上升得高一些。就可以把北京的上声按照荷澤的去声讀。例如：

馬，可以讀成荷澤的‘罵’；
 抵，可以讀成荷澤的‘地’；
 武，可以讀成荷澤的‘务’；
 丑，可以讀成荷澤的‘臭’；
 桶，可以讀成荷澤的‘痛’；
 粉，可以讀成荷澤的‘粪’。

北京去声是 4 (51) 高降調，从最高降到最低，荷澤的去声是 4 (312) 曲折調，从中間降到最低再升高，一个是下降調，一个是曲折調，也不相同。但是，荷澤的阳平很象北京的去声，都是下降的。不过，北京的去声是从最高降到最低，荷澤的阳平是从半高降到半低。如果讀荷澤阳平声时再提高一点，下降得再低一点，就和北京的去声没什么区别了。例如：

罵，讀成荷澤的‘麻’；
 地，讀成荷澤的‘笛’；
 务，讀成荷澤的‘无’；
 臭，讀成荷澤的‘愁’；
 痛，讀成荷澤的‘同’；
 粪，讀成荷澤的‘坟’。

总之，北京的阴平声可以按荷澤的上声去讀；阳平声可以按荷澤的阴平（提高一些）去讀；上声可以按荷澤的去声（起得稍低一点，上升得再高一些）去讀；去声可以按荷澤的阳平（起头提高一点，下降得再低一点）去讀。这样就可以把北京的阴、阳、上、去讀成荷澤的上、阴、去、阳。例如：

低笛抵地，可以讀成荷澤的： 抵低地笛；
 媽麻馬罵，可以讀成荷澤的： 馬媽罵麻；
 烏无武务，可以讀成荷澤的： 武烏务无；
 抽愁丑臭，可以讀成荷澤的： 丑抽臭愁；
 通同桶痛，可以讀成荷澤的： 桶通痛同；
 分坟粉粪，可以讀成荷澤的： 粉分粪坟。

2. 魯中、魯北地区在四声的念法上基本相同。下面以济南为例加以討論：

济南四声的念法如下表：

地区	調值 調类	阴平	阳平	上声	去声
		阴平	阳平	上声	去声
济 南		1(213)	4(42)	1(55)	4(31)
北 京		1(55)	4(35)	1(214)	4(51)

济南、北京四声念法对照表

从上表可以看出北京的阴平和济南的阴平相差很远，但是济南的上声却同北京的阴平大致一样。济南人学习北京阴平时，可以按照自己原来的上声去讀。例如：

师，可以讀成济南的‘使’；
 腰，可以讀成济南的‘咬’；
 威，可以讀成济南的‘委’；
 妞，可以讀成济南的‘紐’。

北京的上声是 ㄣ (214) 曲折調，济南的阴平是 ㄣ (213) 也是曲折調，讀音基本相同。不过济南的阴平比北京的上声收尾低一些，如果济南人讀自己的阴平調，收尾再提高一点，就和北京的上声相似了。例如：

使，讀成济南的‘师’；
咬，讀成济南的‘腰’；
委，讀成济南的‘威’；
紐，讀成济南的‘妞’。

北京的去声是 ㄣ (51) 高降調，济南的去声是 ㄣ (31) 中降調。都是下降的。不过北京去声是从最高降到最低，济南去声是从中間降到最低。济南人学习北京去声很容易，只要把自己的去声提高一些去讀就是北京的去声了。例如：

是，仍然讀成‘是’；
要，仍然讀成‘要’；
魏，仍然讀成‘魏’；
謬，仍然讀成‘謬’。

北京的阳平是 ㄣ (35) 上升調，济南的阳平是 ㄣ (42) 下降調，完全是相反的。济南人学习这个調子比較困难，要按照北京阳平的念法多多練習。

总之，济南的阴平(收尾提高一点)就是北京的上声。济南的上声，就是北京的阴平。济南的去声提高一些去讀，就是北京的去声。这样就可以把北京的阴、上、去，讀成济南的上、阴、去。另外再专门学习北京的阳平調。

二、声 母

(一) b, p, m, f

山东的 b, p 两个声母的发音与北京相同。山东以 b, p 做声母的字，北京也讀 b, p。不必詳細討論。

山东人会发 m 的名称 mo，不会发 m 的本音 m。本音在拼音中的作用很重要，所以必須認真地練習。m 的本音，就是我們过去

所发 mo 音的前半截。演旧剧，大官怪罪小官的时候，往往发出这个声音：m——。山东話中的 m 和北京的 m 在同韵母的配合关系上一样。

山东話中的 f，在发音上同北京一样，不过鲁南、鲁西南和鲁西的一部分地区以 f 做声母的字比北京多一些。例如：

‘树木’的‘树’，鲁西南讀 fu，北京讀 shu；
‘喝水’的‘水’，鲁西南讀 fei，北京讀 shui；
‘树’字的不同是声母不同，鲁西南声母是 f，北京声母是 sh。改变这类字的讀音，只把声母 f 改讀为 sh 就行了。‘水’字的不同，不但声母有区别，北京还多了个 u。改讀这类字时，不但要把声母 f 改讀为 sh，同时还要加上一个介音 u。例字如下表：

魯西南	例 字	北 京
fu	舒書梳疏蔬樞輸淑漱术 來迺数黍暑署樹堅庶鼠恕蜀	shu
fa	耍刷	shua
fo	說	shuo
fei	水稅睡	shui
fan	拴栓門副	shuan
fen	順舜	shun
fang	霜双爽	shuang

改变这类字的讀音还应注意一点，不能把所有以 f 做声母的字，都把声母改为 sh 或 shu，因为鲁西南有一部分以 f 做声母的字，北京声母也是 f。例如：‘夫妇’‘方法’这四个字的声母，鲁西南北京都讀 f。

(二) d, t, n, l

山东的 d, t 两个声母的发音同北京一样，山东以 d, t 做声母的字北京也讀 d, t。

一般人会发 n 的名称 ne，不会发 n 的本音 n。n 的本音就是我們过去所发 ne 音的前半截，对别人的意見表示同意的时候，往往发

出这个声音: n, n。

山东的n声母,与i,ü或以i做为介音的韵母相拼时,比北京的n发音部位靠后,变成了注音字母中的ㄋ。例如:‘你们’的‘你’,山东读ㄋㄧ,北京读ni;‘新年’的‘年’,山东读ㄋㄩ,北京读nian;‘妇女’的‘女’,山东读ㄋㄩ,北京读nü。

山东人读这类字的时候,应把舌位向前移。开始如果不习惯,可以先用门牙轻轻地咬着舌尖,等到发出音后,再把舌尖缩回去。这样发出的音就比较正确。养成习惯以后,就可以把这种强制的方法去掉。

这类字虽然很多,但用不着一个一个地死记,只要记住n与i,ü或以i做为介音的韵母相拼时,舌位向前移,和其它韵母相拼时,仍按原来的读法去读就行了。

一般人也是不会发l的本音,会发相当于注音字母力的呼读音le。l的本音,就是le音的前半截。

章丘等县以l做声母的字比北京多。例字如下表:

章 丘	例 字	北 京
l	日	ri
lao	扰绕饕	rao
le	惹热	re
lou	柔揉蹂肉	rou
lan	然燃冉染	ran
len	人仁壬刃忍韧认任妊纫	ren
lang	瓤壤嚷嚷	rang
leng	扔仍	reng
lu	如入乳辱辱	ru
luo	若弱	ruo
lui	瑞锐蕊	rui

上表所列各字的声母章丘读l、北京读r。章丘人纠正这类字的读音应把声母l改读为r。

(三) g, k, ng, h

山东的g,k,h三个声母发音和北京一样,同韵母的配合关系也没有什么不同。

北京的ng音,不作声母用,济南等地的ng,可以做声母用。例如:‘热爱’的‘爱’,济南读ngai,北京读ai;‘平安’的‘安’,济南读ngan,北京读an。

从上边两个字例中可以看出,凡是济南以ng作声母的字,北京都没有声母。

(四) j, q, x

山东省大部分地区的j,q,x和北京发音基本相同。

鲁南地区以j,q,x做声母的字比北京多一些。例如:‘大蒜’的‘蒜’,鲁南读xuan,北京读suan;‘大葱’的‘葱’,鲁南读qiong,北京读cong。

这类字比较多,又没有明显的规律,分辨起来需下些工夫:

1. 鲁南的j,q,x与üi相拼的字,北京读z,c,s与ui相拼。例字如下表:

鲁 南	例 字	北 京
jui	最嘴醉罪	zui
qui	崔催摧脆粹粹翠	cui
xui	虽綏随随岁祟碎遂隧穗	sui

这类字不需要一个一个地死记,只要记住这条规律就行。

2. 鲁南的j,q,x与ü,üan,ün,iong,üo相拼的字,北京有一部分字和鲁南的读音相同,也有一部分字读成z,c,s与u,uān,un,ong,uo相拼。例字如下表:

魯 南	例 字	北 京
ju	租卒族祖阻組組	zu
qu	酷粗促猝簇	cū
xu	蘇酥穌素訴速粟宿肅俗	sū
juan	鑽	zuān
quan	筓	cuān
xuan	酸算蒜	suān
jun	遵尊	zūn
qun	村存寸	cūn
xun	孫損樽	sūn
jiong	宗踪踪綜繫總縱棕	zong
qiong	匆葱聰困从	cong
xiong	松慈宋送頌誦	song
juo	昨左佐做坐座作	zuo
quo	撮措挫錯錯	cuo
xuo	縮蓀梭所鎖鎖索	suo

胶东大部地区没有卷舌音，有的地区把卷舌音声母讀成了 j, q, x。下面以黃县为例加以討論：

1. 黃县的 j, q, x 与 ü 相拼时，北京除少数字讀 j, q, x 与 ü 相拼外，絕大部分字讀 zh, ch, sh 与 u 相拼。例字如下表：

(1) 黃县讀 ju, qu, xu 北京讀 zhu, chu, shu 的字：

黃 县	例 字	北 京
ju	朱珠株殊諸主煮注註駐著住柱觸	zhu
qu	出除雛野鋤躊備处	chu
xu	書舒輸术暑署黍鼠墅述梳豎樹恕庶樞	shu

(2) 黃县、北京都讀 ju, qu, xu 的字：

黃 县	例 字	北 京
ju	聚	ju
qu	趣取蛆	qu
xu	須需緒序叙徐婿	xu

第二表中的字仍讀原音，第一表中讀 ju, qu, xu 的字改讀为 zhu, chu, shu。

2. 黃县的 j, q, x 与 üai, üi, üan, üang, iong, ün 相拼时，北京讀 zh, ch, sh 与 uai, ui, uan, uang ong, un 相拼。例字如下表：

黃 县	例 字	北 京
juai	拽	zhuai
quai	揣	chuai
xuai	衰摔甩帅率蟀	shuai
jui	追錐綴贅墜	zhui
quì	吹炊垂錘捶	chui
xui	水稅睡	shui
juan	專磚轉撰賺篆	zhuān
quan	川穿船傳掄喘	chuān
xuan	拴栓涮	shuān
juang	庄壯裝壯妝姓	zhuāng
quang	窗床闖創	chuāng
xuang	双霜爽	shuāng
jiong	中忠忠众种重終鐘	zhong
qiong	充冲虫寵	chong
jun	准	zhun
qun	春椿唇純醇蠢	chun
xun	舜順	shun

‘全’‘宣’‘选’是例外字，北京仍讀 quan, xuan。

3. 黃县的 j, q, x 与 ie 相拼时，北京少数字讀音与黃县相同；大部分字讀 zh, ch, sh

与 e 相拼。

例字如下表:

(1) 黄县讀 jie, qie, xie 北京讀 zhe, che, she 的字:

黄 县	例 字	北 京
jie	遮哲折轍者蔗这浙蟹	zhe
qie	车扯徹澈撤	che
xie	除舌蛇舍赦社射設涉	she

(2) 黄县北京都讀 jie, qie, xie 字

黄 县	例 字	北 京
jie	接节捷截姐借	jie
qie	切且窃	qie
xie	写邪卸謝泻	xie

第二表中的字仍讀原音, 第一表中的字, 把原来讀 jie, qie, xie 的字都要改讀为 zhe, che, she。

4. 黄县的 j, q, x 与 ian, iang, iao, iu, ing, in 相拼时, 北京有一部分字讀 zh, ch, sh 与 an, ang, ao, ou, en, eng 相拼。例字如下表:

黄 县	例 字	北 京
jian	沾粘展战棧占	zhan
xian	閃陕扇善膳繕擅	shan
jiang	張彰长掌帳賬漲障丈仗章	zhang
qiang	陽昌猖常厂場倡唱暢	chang
xiang	伤商响上尙裳裳	shang
jiao	招昭朝照召兆赵	zhao
qiao	朝潮	chao
xiao	少燒	shao
jiu	州洲舟周粥軸宙昼	zhou
jīn	珍真針斟疹診枕振震鎮陣	zhen

qin	押臣晨晨陈沉趁枕	chen
xin	申伸呻身深神沈甚繕慎审	shen
jing	征蒸整正政症証郑	zheng
qing	程称成承呈秤懲乘	cheng
xing	升声繩省圣胜盛剩	sheng

改变这类字的讀音不但要把声母 j, q, x 改讀为 zh, ch, sh, 同时还要去掉一个介音 i。

5. 黄县的 j, q, x 与 i 相拼, 北京有一部分字讀成了 zh, ch, sh 与 -i (币) 相拼。例字如下表:

黄 县	例 字	北 京
jī	知鞠汙織执职直植殖侄制智治质	zhi
qī	吃池馳迟持侈耻尺斥赤	chi
xī	失湿十什拾石蝕食奕世勢逝式室識适	shi

(五) zh, ch, sh, r

山东省大部地区的人, 不会发 zh, ch, sh, r 这一組声母。学习这組声母必須从相近的音慢慢練習。z, c, s 一組声母的发音与 zh, ch, sh 很相近, 可以先发 z, c, s, 然后把舌头卷起来就是 zh, ch, sh。

会发 sh 音再学 r 音就好办了。因为 sh 和 r 的发音部位方法相同。不过单发 sh 音时声带不振动, 单发 r 音时声带振动, 先发 sh 再使声带振动就是 r。

魯中、胶东的一部分地区, 把以 r 做声母的字, 分散到 i, ü, l 里边去了。例字如下表:

胶 东	例 字	北 京
i—	惹热人仁忍刃認認任鉗肉藕柔揉弱蹂若日然然染飄讓让壤繞饒	r—
ü—	軟潤閨客茸濬榮滅融如儒乳汝孺	r—
l—	蕊翠奶仍	r—

(六) z, c, s

山东的 z, c, s 三个声母的发音, 同北京一样, 不过山东有很大一部分地区以 z, c, s 三个音做声母的字比北京多, 济宁就是这样: 把北京的 z, c, s; zh, ch, sh 两套声母, 都读成了 z, c, s。

改变这类字必须分两步走: 第一, 先学会发卷舌音, 这一点可以根据上节所讲的方法去练习。第二, 必须记清哪些字应该卷舌。

1. 按规律去记:

(1) 济宁的 z, c, s 与 e, ua, uai, uang 四个韵母相拼时, 北京读 zh, ch, sh 与 e, ua, uai, uang 相拼。例字如下表:

济 宁	例 字	北 京
ze	遮整折哲澈者蔗这浙	zhe
ce	车扯撤澈撤掣	che
se	除舌舍赦社射设摄涉	she
zua	抓	zhua
sua	刷耍	shua
zuang	桩庄妆壮状装撞	zhuang
cuang	闾创床疮窗	chuang
suang	双爽霜	shuang
sua	帅甩摔衰率蟀	shuai

(2) 济宁的 z, c, s 与 en 相拼时, 除‘怎’和‘参差’的‘参’两字外, 北京都读 zh, ch, sh 与 en 相拼。例字如下表:

济 宁	例 字	北 京
zen	针珍站真斟疹疹枕振震震阵	zhen
cen	伸臣生辰展陈沉衬趁	chen
sen	申伸身神参(人参)沈申渗渗慎甚	shen

(3) 济宁的 z, c, s 与 eng, ou 相拼时, 除‘走’‘驟’两字和以‘曾’‘奏’‘叟’为字

旁的字外, 北京都读 zh, ch, sh。例字如下表:

济 宁	例 字	北 京
zou	州洲舟周粥轴肘帚宙咒咒皱	zhou
cou	抽仇筹筹筹愁愁稠稠咄咄	chou
sou	收熟守手首兽瘦寿受授售	shou
zeng	征争撑撑撑蒸蒸拯正政症証郑	zheng
ceng	称撑成城诚承承呈程乘惩澄呈秤	cheng
seng	生升牲笙甥声省繩聖胜盛剩	sheng

2. 记字旁、字头、字尾。

凡是有下列字旁、字头、字尾的字, 济宁声母读 z, c, s, 北京声母读 zh, ch, sh,

长 长(生长) 长(K短) 张帳賬脹漲
尙 尙掌常尝(嘗) 賞裳敞广償(償)
昌 昌猖唱倡娼
易 場暢伤(傷) 腸
召 招昭照召紹韶
占 占粘沾站战砧佔
章 章彰樟障瘴樟
者 猪諸儲著煮署署薯蹠蹠者
主 主住柱注註蛀駐挂炷
朱 朱蛛珠殊殊殊殊
少 少沙秒抄抄抄抄秒
蜀 蜀烛(燭) 濁蜀触(觸) 觸
知 知蜘蛛痴
只 只织职识织
肖 稍赵(趙) 捎哨梢
查 查渣楂楂
直 直值植殖置
至 至致室室侄
專 專傳轉傳(傳記) 傳(宣傳)
中 中忠忠衷钟种冲虫

鲁西南和鲁中的一部分地区 z, c, s 与 i, ü 或以 i 为介音的韵母相拼时, 北京读 j, q, x 与 i, ü 或以 i 做为介音的韵母相拼。例如:

‘立即’的‘即’，巨野讀 *zi*，北京讀 *ji*；
‘七个’的‘七’，巨野讀 *ci*，北京讀 *qi*；
‘东西’的‘西’，巨野讀 *si*，北京讀 *xi*；
‘兴趣’的‘趣’，巨野讀 *cü*，北京讀 *qu*。

这类字就是我们所说的尖团音，鲁中和鲁西南的 *z, c, s* 与 *i, ü* 相拼的音叫尖音。北京讀成 *j, q, x* 与 *i, ü* 相拼，叫团音。这些地区的人，应把尖音改讀为团音，也就是说把 *z, c, s* 与 *i, ü* 相拼的音，都讀成 *j, q, x* 与 *i, ü* 相拼。

(七) 山东有，北京没有的声母

1. [pf] [pf']

鲁中南地区有 [pf] [pf'] 两个声母，北京没有。这两个声母的发音部位和 *f* 一样，都是上齿和下唇。不过发音方法不同：发 *f* 音时，上齿和下唇中间始终有一条缝；发 [pf] [pf'] 音时，上齿和下唇开始紧靠，然后放开一条小缝，让气流从小缝里挤出来，发出声音。[pf] 和 [pf'] 的不同，与 *b* 和 *p* 的不同一样：前一个音的气流弱，后一个音的气流强。

鲁中南的 [pf] [pf'] 与 *u* 相拼的时候，北京讀 *zh, ch* 与 *u* 相拼。例如：

‘姓朱’的‘朱’，鲁中南讀 *pfu*，北京讀 *zhu*；

‘处理’的‘处’，鲁中南讀 *pf'u*，北京讀 *chu*。

改变这类字讀音的方法，就是要把声母 [pf] [pf'] 改讀为 *zh, ch*。

鲁中南的 [pf] [pf'] 与其他韵母相拼时，北京不但把声母改讀为 *zh, ch*，而且还多了个 *u*，讀成 *zhu, chu*。例如：

‘强壮’的‘壮’，鲁中南讀 *pfang*，北京讀 *zhuang*；

‘追赶’的‘追’，鲁中南讀 *pfei*，北京讀 *zhui*；

‘桌子’的‘桌’，鲁中南讀 *pfo*，北京讀 *zhuo*；

‘穿过’的‘穿’，鲁中南讀 *pfan*，北京讀 *chuan*。

这类字虽然很多，但有明显的规律，只要记住这条规律就行了。

2. [c] [c'] [ç]

胶东黄县等地有 [c] [c'] [ç] 一组声母，这组声母的发音部位在 *j, q, x* 的后边，*g, k, h* 的前边。发音方法与 *j, q, x* 同。

黄县等地的 [c] [c'] [ç] 同韵母的配合关系与北京的 *j, q, x* 一样。

黄县等地的人改变这类字的讀音，只把舌位向前挪一点兒就对了。

3. [tʃ] [tʃ'] [ʃ]

胶东高密等地有 [tʃ] [tʃ'] [ʃ] 一组声母，发这组声母时，舌尖和舌面前部要紧贴齿龈和前硬腭，再按发 *zh, ch, sh* 的方法去念。这套声母同韵母的配合关系与北京的 *zh, ch, sh* 基本相同。

4. [tθ] [tθ'] [θ]

鲁中、鲁北的一部分地区，有 [tθ] [tθ'] [θ] 一组声母，没有 *z, c, s* 一组声母。这些地区的 [tθ] [tθ'] [θ] 同韵母的配合关系与北京的 *z, c, s* 完全相同。但发音稍有区别：发 [tθ] [tθ'] [θ] 的时候，舌尖伸在上齿和下齿中间；发 *z, c, s* 时，舌尖顶着上齿背后。改变这类音，可以先发原来的 [tθ] [tθ'] [θ]，然后把舌尖往后抽，顶在上齿的背后，发出音来就是北京的 *z, c, s*。

5. [v]

[v] 的发音部位和发音方法与 *f* 相同。不过发单独的 *f* 音声带不振动；发单独的 [v] 音声带振动。

济南等地有以 [v] 做声母的字，普通話里沒有。虽然有一部分北京人也有 [v] 音，但不合乎规范，所以还是应该把这部分字的讀音改变一下。

凡是济南等地以 *v* 做声母的字，普通話里都讀 *u*。例如：

‘委員’的‘委’，濟南讀 *vei*，北京讀 *wei*；
‘文化’的‘文’，濟南讀 *ven*，北京讀 *wen*，
濟南人應把這類字的聲母 *v*，都改為 *u*，
山東禹城等地的 *[v]*（本音），可以自成
音節。● 例如：

‘五個’的‘五’，禹城讀 *v*，北京讀 *wu*；
‘文武’的‘武’，禹城讀 *v*，北京讀 *wu*。
凡是禹城讀 *v* 音的字，北京都讀 *wu*，
魯中南也有 *[v]* 聲母，凡是魯中南的
[v]（本音）北京都讀 *r*，例如：
‘如果’的‘如’，魯中南讀 *v*，北京讀 *ru*，
‘柔軟’的‘軟’，魯中南讀 *van*，北京讀
ruan。

改變這類字的讀音，不但要把聲母 *v* 改
讀為 *r*，同時還要加上一個 *u* 介音。

6. [ɣ]

[ɣ] 音的發音部位和發音方法與 *h* 相
同，不過發單獨的 *h* 聲帶不振動，發單獨
的 *[ɣ]* 聲帶振動。先發 *h* 音，然後使聲帶
振動，就是 *[ɣ]* 音。魯西南、魯中南、魯
西和魯西北的一部分地區有這個聲母。這些
地區凡是以 *[ɣ]* 做聲母的字，北京都沒有
聲母。例如：

‘悲哀’的‘哀’，魯西南讀 *ɣai*，北京讀
ai；
‘棉袄’的‘袄’，魯西南讀 *ɣao*，北京讀
ao。

[ɣ] 聲母和韻母拼在一塊，如不細心分
辨，很難聽出來，不過我們可以感覺得到北
京人所讀的‘哀’音，聽起來很清脆；魯南
人所讀的‘哀’音，聽起來前邊有些摩擦音，
這個摩擦音，就是聲母 *[ɣ]*。帶 *[ɣ]* 聲母
的字，和北京的讀音，區別雖然不大，但是
不好聽。同時也不規範，所以要糾正。

改正這些字的辦法，就是在讀這類字時，
要把舌根和軟顎之間的空隙放大，讓氣流不
受阻礙，順利通過，發出音來就把前邊的
[ɣ] 音去掉了。

7. [z]

[z] 的發音部位和發音方法，完全與 *s*
相同，不過，發單獨的 *s* 音聲帶不振動，發
單獨的 *[z]* 音聲帶振動。先發 *s*，再使聲帶
振動，就是 *[z]*。

山東凡是沒有卷舌音的多數地區，都有
這個聲母，現以濟南為例，加以說明：

濟南的 *[z]* 聲母和韻母的配合關係，與
北京的 *r* 聲母完全相同。改變這類字的讀
音，需把聲母 *[z]* 改為 *r*，*[z]* 和 *r* 的不同
就是：發 *[z]* 時不卷舌，發 *r* 時卷舌。

三、韻 母

(一) i, u, ü

山東的 *i*, *u*, *ü* 和北京的 *i*, *u*, *ü* 在發
音上基本相同，但和聲母的配合關係稍有區
別。

北京的 *i* 不與 *f* 相拼，魯南、魯西南的
i 可以與 *f* 相拼。凡是魯南、魯西南 *i* 與 *j*
相拼的字，北京都讀 *ei* 與 *f* 相拼。例如：

‘飛鳥’的‘飛’，魯西南讀 *fi*，北京讀 *fei*；
‘肥瘦’的‘肥’，魯西南讀 *fi*，北京讀 *fei*。
此外還有一些字的韻母山東也和北京不
同：

‘卑鄙’的‘卑’，山東讀 *bi*，北京讀 *bei*；
‘嚴肅’的‘肅’，山東讀 *sü*，北京讀 *su*；
‘通俗’的‘俗’，山東讀 *sü*，北京讀 *su*；
‘住宿’的‘宿’，山東讀 *sü*，北京讀 *su*；
‘滿足’的‘足’，山東讀 *zü*，北京讀 *zu*；
‘陰謀’的‘謀’，山東讀 *mu*，北京讀 *mou*；
‘車軸’的‘軸’，山東讀 *zhu*，北京讀 *zhou*。

(二) a, ia, ua

山東人發的 *a*，沒有北京人發的 *a* 口形
大，山東人發 *a* 音時，應把嘴再張大一點
兒。

山東省有的地方有個‘蛇’字讀 *sha*，
北京讀 *she*。此外，膠東還有幾個韻母讀 *a*，
北京韻母讀 *e* 的字：

‘喝水’的‘喝’，胶东讀 ha，北京讀 he；
 ‘疙瘩’的‘疙’，胶东讀 ga，北京讀 ge；
 ‘割掉’的‘割’，胶东讀 ga，北京讀 ge；
 ‘磕头’的‘磕’，胶东讀 ka，北京讀 ke。
 ia, ua 这两个韵母，山东和北京相同。

(三) e, o, uo

山东人所发的 o，比北京的 e 舌位靠前，
 山东人学 e 音要把舌位向后挪一点。

山东大部分地区的 e 韵母同声母的配合
 关系和北京基本相同，只有胶东地区有少数
 字的韵母和北京有差别。例如：

‘麦子’的‘麦’，胶东讀 me，北京讀 mai；
 ‘拍手’的‘拍’，胶东讀 pe，北京讀 pai；
 ‘柏树’的‘柏’，胶东讀 be，北京讀 bai；
 ‘北京’的‘北’，胶东讀 be，北京讀 bei。

发 o 音的时候，嘴的大小和舌头的位置，
 完全与 e 一样。所不同的是唇形：e 的
 嘴唇不圆，o 的嘴唇圆。山东大部分地区
 的人所发的 o 音，嘴唇也是不圆的，听起来和
 e 一样，因而山东人只会发 e，不会发 o。山
 东人学习这个音可以先发 e，然后慢慢地收
 缩嘴唇，成为一个大约能放进自己的食指去
 的圆洞。这样发出的音就是 o。

山东的 e 和 o 混成一个音了，分开时
 必须弄清楚哪些字的韵母是 e，哪些字的韵
 母是 o。北京的 e 和 o 与声母的配合关系是
 有规律的：o 只与声母 b, p, m, f 相拼，e
 恰和 o 相反，不与 b, p, m, f 相拼。凡是
 与 b, p, m, f 相拼的音一定是 o，凡是与
 其它声母相拼的音，一定是 e。

山东以 uo 做韵母的字比北京多，特别
 是胶东更多。如‘唱歌’的‘歌’，胶东讀 guo，
 北京讀 ge；胶东把我‘饿’了說成我‘臥’了；
 把‘合’作社說成‘活’作社。

胶东的 uo 自成音节或 与 g, k, h 三个
 声母相拼的时候，北京大部分讀 e，一部分
 仍讀 uo。例字如下表：

(1) 胶东韵母讀 uo 北京讀 e 的字：

胶 东	例 字	北 京
uo	餓惡鄂鵝俄訛鉄惡愕鄂	e
guo	哥歌戈个各闊摺	ge
kuo	苛柯科蝌裸顆咳可渴課	ke
huo	何荷河禾和合赫賀褐	he

(2) 胶东韵母讀 uo 北京也讀 uo 的字：

胶 东	例 字	北 京
uo	我臥沃握窩	uo
guo	鍋郭國果過裹	guo
kuo	擴闊廓	kuo
huo	活禾伙貨禍	huo

我們可以把第二表中較少的字記住，仍
 讀原音，把第一表中例字的韵母 uo，完全改
 讀为 e。

除以上有規律的字以外，山东有一些地
 区还有几个字的韵母和北京不同。例如：

‘烙餅’的‘烙’，山东讀 luo，北京讀 lao；
 ‘侵略’的‘略’，山东讀 luo，北京讀 lüe；
 ‘掠夺’的‘掠’，山东讀 luo，北京讀 lüe；
 ‘勺子’的‘勺’，山东讀 shuo，北京讀 shao。

(四) ê, ie, üe

发 ê 时，嘴张得要比 e 大一点兒，上
 下齿的距离較远，舌头的位置靠前，舌尖接
 着下齿背，发出的音就是 ê。或先发 ie，把
 后音拖长，然后把 i 去掉，就是 ê。北京話
 除了用作招呼的語气詞‘诶’以外，沒有单
 独存在的 ê。ê 总是和 i, ü 結合在一起，构
 成复合韵母 ie, üe。

山东的 ie 韵母北京讀 ie，山东的 iai 韵
 母，北京也讀 ie。例如：

山 东	例 字	北 京
jiai	阶皆街解介芥芥界戒届	jie
xiai	鞋懈械蟹	xie

山东大部地区没有 *üe* 韵母，把 *üe* 读成了 *üo*。*üo* 和 *üe* 的第一个字母相同，都是 *ü*，第二个字母不同：*ê* 的嘴唇不圆，舌位靠前；*o* 的嘴唇比较圆，舌位靠后。山东人学这个音，应在发出 *ü* 后，把嘴唇变成扁的，舌头往前伸，再把嘴张大一点。

山东的 *üo*，北京绝大部分读成了 *üe*，只有少数字读成了 *iao*。例字如下表：

山 东	例 字	北 京
üo	約岳悅閱越粵月	üe
jüo	概決訣倔掇蹇覺	jue
quo	缺蕪却確權	que
xuo	靴學穴	xue
üo	藥鋤	iao
jüo	脚角	jiao

(五) ai, uai

山东大部分地区把 *ai* 念得象 *ê* 一样。山东人学发 *ai* 音，开始要把嘴张得大一点，然后渐渐变小，发出的音就是北京的 *ai*。

山东大部分地区的 *ai* 韵母同声母的配合关系和北京基本上是相同的，只是鲁西地区的 *ai* 韵母字比北京多；鲁西大部地区的 *ai* 韵母与 *zh, ch, sh* 相拼时，北京少数字也读 *zh, ch, sh* 与 *ai* 相拼；大部分字读成了 *z, c, s* 与 *e* 相拼。例字如下表：

鲁 西		例 字	北 京	
声 母	韵母		声 母	韵母
zh, ch, sh	ai	賁泽泽；册策侧侧； 齋齋色	z, c, s	e
		窄摘蟹；拆；色(惹色)		

鲁西还有几个字的读音应注意纠正：

‘压迫’的‘迫’，鲁西读 *pai*，北京读 *po*；
‘隔离’的‘隔’，鲁西读 *gai*，北京读 *ge*；
‘余额’的‘额’，鲁西读 *ai*，北京读 *e*。

山东大部地区的 *iai* 韵母自成音节的字，北京都读成了 *ai*。例如：

‘埃及’的‘埃’，‘挨打’的‘挨’，‘高矮’的‘矮’，‘狹隘’的‘隘’，山东都读 *iai*，北京都读 *ai*。

除此以外，还有一个‘核’字，山东读 *hai*，应改读为 *he*。

uai 韵母同声母的配合关系，山东和北京完全相同。

(六) ei, uei

山东大部分地区发 *ei* 音时，口形没有变化。山东人学习这个音一开始就要把嘴张得大一点，然后渐渐缩小。

山东大部分地区的 *ei* 韵母，与 *d, t, g, k* 相拼时，北京读 *e* 与 *d, t, g, k* 相拼，只有‘给’（给你），‘得’（一定得去）两字是例外，北京仍发 *gei, dei*。

山东濰县等地的 *ei* 与 *zh, ch, sh* 相拼时，北京大部分字读 *z, c, s* 与 *e* 相拼，少数字读 *zh, ch, sh* 与 *ai* 相拼。例字如下表：

濰 县	例 字	北 京
zhei	賁泽泽	ze
	窄摘蟹	zhai
chei	册策侧侧测	ce
	拆	chai
shei	色齋涩	se
	色(落色)	shai

山东济宁等地的 *ei* 与 *z, c, s* 相拼时，北京也是大部分字 *z, c, s* 与 *e* 相拼，少数字 *zh, ch, sh* 与 *ai* 相拼。例字如下表：

济 宁	例 字	北 京
zei	賁泽泽	ze
	窄摘蟹	zhai

cei	册策侧侧测	ce
	拆	chai
sei	色高湿	se
	色(落色)	shai

胶东地区的韵母 ei 与 d, t, z, c, s 相拼时, 北京是 nei 与 d, t, z, c, s 相拼。例如:
 ‘最后’的‘最’, 胶东读 zei, 北京读 zui;
 ‘大队’的‘队’, 胶东读 dei, 北京读 dui;
 ‘虽然’的‘虽’, 胶东读 sei, 北京读 sui。
 此外山东有些地区还有一些特殊读音, 必须注意纠正:

‘钢笔’的‘笔’, 山东读 bei, 北京读 bi;
 ‘彼此’的‘彼’, 山东读 bei, 北京读 bi;
 ‘墨水’的‘墨’, 山东读 mei, 北京读 mo;
 ‘压迫’的‘迫’, 山东读 pei, 北京读 po;
 ‘柏树’的‘柏’, 山东读 bei, 北京读 bai;
 ‘一百’的‘百’, 山东读 bei, 北京读 bai;
 ‘黑白’的‘白’, 山东读 bei, 北京读 bai;
 ‘山脉’的‘脉’, 山东读 mei, 北京读 mo;
 ‘气魄’的‘魄’, 山东读 pei, 北京读 po;
 ‘沉默’的‘默’, 山东读 mei, 北京读 mo。

山东以 nei 做韵母的字, 北京也读 uei, 只有极个别字例外, 例如:

‘国家’的‘国’, 山东读 gui, 北京读 guo;
 ‘或者’的‘或’, 山东读 hui, 北京读 huo。

(七) ao, iao

山东大部分地区发 ao 音时口形不动。山东人学习这个音时, 应先发 a 音, 紧接着把口形缩小, 缩到接近 u。

山东的 ao 和 iao 同声母的配合关系和北京一样, 只有一个‘解剖’的‘剖’字, 山东有读 pao 的, 应改读为 pou。

(八) ou, iou

山东大部分地区, 发 ou 音时口形不动。山东人学习发这个音, 应注意口形的变化: ou 的唇形从开始到收尾都是圆的, 口形由

大变小。

山东的 ou, iou 同声母的配合关系和北京一样。

(九) an, ian, uan, üan

an 韵母是由 a 和 n (本音) 合成的。先发 a, 再发 n。山东省大部分地区在发 an 时, 只发 a 不发 n, 不过这个 a 不是一般的 a, 是个半鼻音的 $\bar{a}$, 即发音时嘴里出音, 鼻子里也出音。山东人学习这个音, 应注意舌位的活动: an 的舌位是靠前的, 先发 a, 让气流从嘴里出来, 舌头慢慢地向上抬; 收尾时, 用舌尖紧紧地顶着上牙床, 让气流从鼻子里出来, 这样发出的音就是 an。

山东大部分地区的 an 韵母和北京的 an 韵母同声母的配合关系是一样的, 胶东栖霞一带的 an 与声母 d, t, n, l, z, c, s 相拼时, 北京有一部分字读 uan。例字如下表:

栖霞	例	字	北京
dan	端短断段缎缎		duan
tan	团		tuán
nan	暖		nuan
lan	乱		luan
zan	钻		zuan
can	窜		cuan
san	酸蒜蒜		suān

山东省分尖团的地区, 有一部分字的韵母读 uan, 北京读 üan, 应注意纠正。例如:

‘选、旋、宣’, 分尖团的地区读 suan, 北京读 xuan;

‘泉、全’, 分尖团的地区读 cuan, 北京读 quan;

‘癩’, 分尖团的地区读 suan, 北京读 xuan。

山东的 ian 和北京的 ian 同声母的配合关系一样。山东的 üan 和北京的 üan, 同声

母的配合关系有些不同，前面已講过，这里不再贅述。

(十) en, in, uen, ün

en 韵母是由韵母 e 和鼻音韵尾 n 結合成的。山东人发 en 韵的情况同 an，也是发的半鼻音的 ě。山东人学习这个音也应注意舌位的变化：先发 e，讓气流从嘴里出来，舌头慢慢的抬起，收尾时，舌尖紧頂上牙床，讓气流从鼻子里出来，发出的音就是 en。

齐河等地的 en 与声母 l 相拼时，北京讀 in。例如：

‘临时’的‘临’，齐河讀 len，北京讀 lin；
‘树林’的‘林’，齐河讀 len，北京讀 lin。

胶东栖霞的 en 与 d, t, l, z, c, s 相拼时，北京有一部分字的韵母讀 un，例字如下表：

栖霞	例	字	北京
den	敦墩蹲吨囤墩頓鈍盾遁		dun
ten	吞屯鈍		tun
len	抡命倫淪輪論		lun
zen	尊遵		zun
cen	村存寸		cun
sen	孙		sun

山东的 in 和北京的 in 同声母的配合大致一样，只有分尖团音的地区有几个字音應該糾正。例如：

‘訊、汛、迅’，分尖团音的地区讀 sin；北京讀 xun。

山东省的 un 韵母和北京的 un 韵母差别也不大，也是分尖团音的地区，有些字音和北京不一样。例如：

‘詢、殉、遜、循、巡、尋’，分尖团音的地区讀 sun；北京讀 xun；‘駿、俊’，分尖团音的地区讀 zun，北京讀 jun。

山东的 ün 韵母和北京的 ün 韵母相同。

(十一) ang, iang, uang

ang 韵母，是由 a 和 ng 結合成的，山东人把 ang 韵母也讀成了半鼻音的 ā，不过这个半鼻音的 ā 比 an 那个半鼻音 ā 舌位靠后，所以听起来还是有区别的。山东人学习这个音，應該先发 a，讓气流从嘴里出来，收尾时，要用舌根紧紧地頂住軟顎，讓气流从鼻子里出来，发出的音就是北京的 ang。

ang, iang, uang 三个韵母山东北京同，不作詳細討論。

(十二) eng, ing, ong, iong

eng 韵母，是由 e 和 ng 結合成的，山东人把 eng 韵母也发成了半鼻音的 ě，不过这个半鼻音的 ě 比 en 那个半鼻音的 ě 舌位靠后，所以山东人所发的 en 和 eng 还是有区别的。山东人学习这个音，应先发 e，让气流从嘴里出来；收尾时用舌根頂住軟顎，让气流从鼻子里出来。

山东的 ing, ong 两个韵母同声母的配合关系和北京区别不大，只有个别字例外：

‘横竖’的‘横’，山东讀 hong，北京讀 heng。

山东省讀 iong 的字，北京有些字讀成了 rong。例如：

容、荣、融、絨、熔、蓉。

山东省济宁等地讀 rong (r 不卷舌) 的字北京有一部分讀成了 iong。例如：

拥、永、泳、勇、用、踊、咏、臆。

(十三) -i (帀), er

-i (帀) 只做为 zh, ch, sh, r, z, c, s 的韵母。念“知、吃、师、日、資、此、思”音时把音拖长就是这个音。

山东省济南和济南以西地区的人，所发的 er 音基本上和北京相同。但是鲁西南、鲁中南和章丘等地的人发 er 音时，舌尖与硬顎靠得太紧，气流不能从舌尖上面通过，发不出 er 的音来。这些地区的人学发 er 音时，不要使舌尖和上顎接触，中間要留出一条縫来，使气流能順利通过，发出音来就是 er。